



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.  
GENERAL

TD/B/IGE.1/3  
23 October 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

СОВЕТ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Объединенная межправительственная группа  
экспертов ЮНКТАД/ИМО по морским залогам  
и ипотекам и связанным с ними вопросам

Девятая сессия

Женева, 2 декабря 1996 года

Пункт 3 предварительной повестки дня

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ПЕРЕСМОТРЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ  
ПО УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ, ОТНОСЯЩИХСЯ К АРЕСТУ  
МОРСКИХ СУДОВ, 1952 ГОДА

Записка секретариата ЮНКТАД

Компиляция замечаний и предложений правительств по проекту  
статей конвенции об аресте судов\*

---

\* Также распространяется под условным обозначением LEG/MLM/40.

PAGE BLANCHE

ЮНКТАД/ИМО

JIGE(IX)/3  
23 October

Объединенная межправительственная группа  
экспертов ЮНКТАД/ИМО по морским залогам  
и ипотекам и связанным с ними вопросам

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

Девятая сессия

Женева, 2 декабря 1996 года

Пункт 3 предварительной повестки дня

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ПЕРЕСМОТРЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ  
ПО УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ, ОТНОСЯЩИХСЯ К АРЕСТУ  
МОРСКИХ СУДОВ, 1952 ГОДА

Записка секретариатов ЮНКТАД и ИМО

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
ВВЕДЕНИЕ . . . . .	1
КОМПИЛЯЦИЯ ЗАМЕЧАНИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ . . . . .	2 - 26
ЯПОНИЯ . . . . .	2 - 5
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ . . . . .	6 - 26

## ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем документе излагаются замечания и предложения правительств по проекту статей конвенции об аресте судов, полученные по состоянию на четверг, 22 августа 1996 года. К этому времени были получены следующие замечания:

Правительства: Япония, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

## КОМПИЛЯЦИЯ ЗАМЕЧАНИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ

### ЯПОНИЯ

#### Статья 1, пункт 2:

2. Добавить следующие слова в конце пункта 2: "или других документов, подлежащих принудительному осуществлению в соответствии с законом государства, где были приняты такие меры".

Таким образом, пункт 2 с учетом указанного добавления будет гласить:

"Арест" означает задержание судна в соответствии с процессуальными действиями суда для обеспечения морского требования, но не включает задержание судна во исполнение или для удовлетворения судебного решения или других документов, подлежащих принудительному осуществлению в соответствии с законом государства, где были приняты такие меры.

3. Обоснование вышеуказанной поправки: По нашему мнению, данная конвенция направлена на ограничение применения задержания судна в качестве предварительной меры до вынесения судебного решения, подлежащего принудительному осуществлению. Ее статья 4, регулирующая вопрос об освобождении из-под ареста под достаточное обеспечение, и статья 7, определяющая суд, который может выносить решение по существу дела, могут толковаться только в этом контексте. Поэтому задержание судна на основании документов, подлежащих принудительному осуществлению таким же образом, как и судебные решения, в соответствии с законом государства, должно исключаться из определения "ареста". В Японии такими документами являются:

- примирительный протокол;
- официально удостоверенные документы, представляющие собой соглашения сторон, заверенные судьей или государственным нотариусом;
- копия регистра, подтверждающая ипотечное право, и т.д.

**Статья 3:**

4. В соответствии с Законом Японии о гражданско-правовых предварительных средствах судебной защиты предварительное задержание судна может производиться в том случае, если судно, независимо от того, возникло ли соответствующее требование в отношении этого судна или нет, принадлежит должнику в момент задержания. С этой точки зрения в отношении пункта 1 d) i) и пункта 2 нет необходимости требовать, чтобы должник, которому принадлежит судно в момент осуществления ареста, владел бы также этим судном или фрахтовал его во время возникновения требования.

**Статья 4:**

5. Статья 4, в которой содержатся положения об обязательном освобождении из-под ареста под обеспечение, не должна применяться к аресту в связи со спорами, касающимися права собственности или владения в отношении судна, поскольку такие споры не всегда могут быть разрешены с помощью денежной компенсации. В этой связи в пункте 1 статьи 5 Конвенции об аресте 1952 года непосредственно оговаривается, что положения об освобождении из-под ареста под обеспечение не распространяются на аресты в связи с такими спорами. Поэтому мы предлагаем заменить текст пункта 1 статьи 4 пересмотренного проекта соответствующим текстом из Конвенции об аресте 1952 года.

**СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ**

**Введение**

6. При закрытии восьмой сессии Объединенной межправительственной группы экспертов (ОМГЭ) Председатель настоятельно просил делегации, которые хотели бы предложить поправки к проекту статей, представить свои письменные предложения, с тем чтобы они могли быть рассмотрены на девятой сессии Группы (документ JIGE(VIII)/7, приложение I, пункт 67). Ниже излагаются замечания и предлагаемые поправки делегации Соединенного Королевства в отношении проекта статей, содержащегося в документе JIGE(VIII)/2 ("текст ОМГЭ").

**Статья 1(2)**

7. После обсуждения этого положения на восьмой сессии ОМГЭ было решено, что определение "ареста" в тексте ОМГЭ должно быть идентичным определению, содержащемуся в Конвенции 1952 года (документ JIGE(VIII)/7, приложение I, пункт 27).

8. Делегация Соединенного Королевства полностью согласна с тем, что определение в тексте ОМГЭ должно быть ближе к определению, содержащемуся в Конвенции 1952 года, в частности в первом предложении текста ОМГЭ следует исключить следующую фразу: "если во время такого задержания или установления ограничения это судно физически находится в пределах юрисдикции государства, где было вынесено распоряжение". В Конвенции

1952 года нет аналогичного положения. Его включение вносит ненужную двусмысленность в определение. В статье 2(1) текста ОМГЭ определяются нормы, в соответствии с которыми суды могут выносить распоряжение об аресте судна. В статье 7 содержатся положения, определяющие юрисдикцию судов выносить решение по существу дела.

9. В настоящее время в Соединенном Королевстве ведутся обсуждения относительно целесообразности того, чтобы определение "ареста" охватывало судебный запрет по делу "Марева" (the Mareva injunction).

### **Статья 1 (3)**

10. В статье 1(2) Конвенции о гражданской ответственности 1969 года содержится четкое определение "лица". В Протоколе 1992 года это определение было оставлено без изменений. В настоящее время это же определение было принято в статье 1(2) Конвенции ВОВ 1996 года. В этой связи делегация Соединенного Королевства предлагает ОМГЭ не принимать пересмотренной формулировки ради целей пересмотра, а использовать следующее опробованное и проверенное определение:

"Лицо" означает любое физическое лицо или любое юридическое лицо публичного или частного права, включая государство или любую из его составных частей.

11. Делегация Соединенного Королевства предполагает, что значение, заложенное в определении, содержащемся в статье 1(3) текста ОМГЭ, совпадает со значением определения, принятого в Конвенции о гражданской ответственности. Однако если по поводу значения текста, предложенного ОМГЭ, высказываются сомнения, то значение текста, использованного в Конвенции о гражданской ответственности, вполне понятно.

### **Статья 2(1)**

12. Делегация Соединенного Королевства считает, что содержащаяся в статье 2(1) текста ОМГЭ ссылка на государство, в котором арест затребован, является ненужной и двусмысленной. В этом положении должна быть сделана ссылка, как и в статье 4 Конвенции 1952 года, лишь на государство, в котором осуществлен арест:

Судно может быть арестовано или освобождено из-под ареста только по решению или в соответствии с решением суда государства, в котором осуществлен арест.

### **Статья 2(4)**

13. Делегация Соединенного Королевства согласна с необходимостью уточнить, что судно может быть арестовано для целей получения обеспечения в соответствии с решением суда, который не является судом, обладающим юрисдикцией рассматривать дело по существу. Однако из статьи 2(4) текста ОМГЭ в ее существующей формулировке следует, что арест в

подобных обстоятельствах возможен лишь в двух конкретных случаях, а именно при наличии юрисдикционной или арбитражной оговорки в любом соответствующем договоре.

14. Вместе с тем возможны и другие обстоятельства, когда существо дела может рассматриваться судом или арбитром в государстве, которое не является государством, где был осуществлен арест. Например, Брюссельская конвенция о юрисдикции и исполнении судебных решений может не позволять суду, по решению которого судно было арестовано, отнести к своей юрисдикции принятие решения по существу дела (*The Tatry*); применение доктрины *forum non conveniens* или норм *lis alibi pendens* также может не позволять суду, по решению которого судно было арестовано, осуществлять юрисдикцию в отношении существа дела. Поэтому необходимо внести изменения в статью 2(4), с тем чтобы более четко разграничить способность суда: а) рассматривать требование по существу и б) принимать решение о предоставлении предварительного обеспечения путем наложения ареста.

15. Делегация Соединенного Королевства предлагает внести дополнительную ясность в статью 2(4) текста ОМГЭ, изменив ее следующим образом:

Судно может быть арестовано для целей получения обеспечения, независимо от того, что в силу юрисдикционной оговорки или арбитражной оговорки в любом соответствующем договоре или иных обстоятельств морское требование, в отношении которого осуществляется арест, должно рассматриваться в суде государства, не являющегося государством, где осуществляется арест, либо должно рассматриваться в арбитраже, либо должно рассматриваться в соответствии с законом другого государства.

#### **Статья 2(5)**

16. Как и в отношении статьи 2(1) (см. пункт 12), делегация Соединенного Королевства считает, что ссылка на государство, в котором затребован арест, является ненужной и двусмысленной. В этом положении, как и в статье 6 Конвенции 1952 года, должна делаться ссылка на государство, в котором осуществлен арест:

При условии соблюдения положений настоящей Конвенции процедура ареста судна или его освобождение регулируется законом государства, в котором осуществлен арест.

#### **Статья 3(1)**

17. Несмотря на расхождения в толковании статьи 3(1) Конвенции 1952 года, можно доказать, что в Конвенции предусматривается неограниченное право истца арестовывать конкретное судно, в отношении которого возникло морское требование, независимо от того, обеспечивается ли это требование морским залогом или несет ли собственник судна личную ответственность в связи с этим требованием. В то же время, по общему мнению, – даже если в Конвенции 1952 года и не предусматривается такого неограниченного права – ничто в Конвенции не препятствует государству предусмотреть такое право в национальном законодательстве.





18. Делегация Соединенного Королевства не убеждена в необходимости отходить от общего подхода, принятого в Конвенции 1952 года, в частности если будет принято решение о том, что перечень морских требований в статье 1(1) должен быть исчерпывающим. Вместе с тем, если все-таки будет решено установить связь между правом на арест судна и существованием морского залога, то положения статьи 3(1) можно было бы существенно упростить, сделав ссылку лишь на морские залоги, признаваемые законом государства, в котором осуществляется арест.

19. Делегация Соединенного Королевства предлагает также, чтобы ссылка на ипотеки и регистрируемые обременения того же характера в статье 3(1) b) соответствовала формулировке, использованной в самом начале и в подпункте u) статьи 1(1).

20. С учетом вышеуказанных двух предложений статью 3(1) текста ОМГЭ следует изменить следующим образом:

Допускается арест любого судна, в отношении которого предъявляется морское требование, если:

a) это требование обеспечивается морским залогом, признанным в соответствии с законом государства, в котором осуществляется арест;

b) это требование основано на ипотеке или регистрируемом обременении того же характера;

c) [...]; или

d) [...].

#### **Статья 4(2)**

21. В отличие от статьи 5 Конвенции 1952 года, в статье 4(2) текста ОМГЭ предусматривается, что размер обеспечения не должен превышать стоимости судна. Однако в статье 8(6) текста ОМГЭ указывается, что международные конвенции, предусматривающие ограничение ответственности, имеют преимущественную силу перед новой конвенцией об аресте.

22. В этой связи содержащаяся в статье 4(2) ссылка на стоимость судна вносит путаницу, поскольку размер применимого ограничения довольно часто будет превышать стоимость судна. Недавнее вступление в силу Протокола 1992 года к Конвенции о гражданской ответственности 1969 года и принятие Конвенции ВОВ и Протокола 1996 года к Конвенции об ограничении ответственности по морским требованиям 1976 года делают такую ситуацию еще более вероятной, чем раньше.

23. По мнению делегации Соединенного Королевства, существующая редакция статьи 4(2) является неудачной, поскольку в этой статье предусматривается, что размер обеспечения ограничивается стоимостью судна, тогда как, согласно статье 8(6) соответствующим ограничением в большинстве случаев выступает применимый предел ответственности собственника судна, который, как правило, выше. Поэтому статья 4(2) должна предусматривать так же, как и статья 5 Конвенции 1952 года, что:

В случае отсутствия согласия между сторонами относительно достаточности и формы обеспечения суд определяет его характер и размер.

24. Соответствующие поправки следует также внести в статьи 4(4) b) и 5(1) a).

### **Статья 6**

25. Делегация Соединенного Королевства не убеждена в том, что есть какие-либо существенные основания вносить изменения в простое положение, содержащееся в статье 6 Конвенции 1952 года. Однако если, по мнению большинства делегаций, дополнительная детализация, предложенная в статье 6 текста ОМГЭ, представляется все же целесообразной, то делегация Соединенного Королевства предлагает исключить ссылки на "неоправданный" арест в пунктах 1 а) и 2 а).

26. Если ссылка на "неоправданный" арест будет оставлена, то это положение может противоречить правовым нормам Соединенного Королевства, основанным на посылке о том, что, за исключением незаконного ареста, истец не должен наказываться за арест судна, даже если иск будет признан несостоятельным по существу. Концепция "неоправданного" ареста также является двусмысленной: арест мог быть вполне оправдан на основе фактов, имевшихся у истца в то время, когда он был затребован, хотя после выяснения реальных обстоятельств дела он может оказаться неоправданным. Поэтому пункты 1 а) и 2 б) следует изменить, чтобы в них содержалась ссылка лишь на:

незаконный арест.

-----